

عنوان مقاله:

اقتباس و برگرفتنی بینافرهنگی در دو نسخه تصویرسازی شده از داستان هفتواد و کرم، با استفاده از نظریه ترامتیت ژرار ژنت

محل انتشار:

مجله هنرهای زیبا: هنرهای تجسمی، دوره 27، شماره 4 (سال: 1401)

تعداد صفحات اصل مقاله: 12

نویسندگان:

فریبا ازهری - دانشجوی دکتری هنر اسلامی، گروه هنر اسلامی، دانشکده هنرهای صناعی، دانشگاه هنر اسلامی تبریز، تبریز، ایران

بهمن نامور مطلق - دانشیار گروه زبان و ادبیات فرانسه و لاتین، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه شهید بهشتی، تهران، ایران.

خلاصه مقاله:

نگاره هفتواد و کرم به عنوان اثر رضا هروی، تجلی گاه هنر هند در بستر هنر ایران است. این اثر برگرفته از نگاره دوست محمد، نقاش برجسته صفوی بوده و در آلبوم جهانگیر نگهداری می شود. مسئله، علت بازآفرینی و اقتباس اثر دوست محمد توسط فردی به نام رضا هروی و در دربار هند می باشد. این پژوهش در تلاش است تا به دو سوال پاسخ دهد: در این فرآیند برگرفتنی، چه نظام های نشانه های در آن تغییر یا حذف یافته که منجر به تغییر معنا شده است و این دو نگاره چه تفاوت هایی با هم دارند؟ هدف، دستیابی و تشخیص نوع دگرگونی ها در بیش متن رضا هروی می باشد. تاکنون در مورد آثار اقتباسی هروی هیچ پژوهشی صورت نگرفته و لذا خلاء اطلاعاتی وجود دارد. این پژوهش توصیفی- تحلیلی و تطبیقی بوده و دو نگاره مد نظر از دو هنرمند را با روش ترامتیت ژرار ژنت بررسی نموده است. بر اساس نتایج بدست آمده و با بهره گیری از نظام های نشانه ای، در نگاره رضا هروی، جهانگیر و اردشیر پادشاه ساسانی در تقابل هم آمده در صورتی که در اثر دوست محمد، هفتواد و اردشیر مقابل هم هستند لذا در این تراگونگی به واسطه تعویض و تغییر نظام های نشانه ای در نگاره هروی، معنا با نوع دگرگونی غالب جایگشت، به طور کلی عوض شده است.

کلمات کلیدی:

اقتباس، معنا، دوست محمد، رضا هروی، هفتواد و کرم

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1775233>

